

Date التاريخ

1. INTRODUCTION

- 1.1 This document contains the Terms and Conditions of the Bank's smart cash deposit machine services comprising collection services for cash which apply between the Customer and the Bank ("Terms and Conditions").
- 1.2 The Customer instructions (as more particularly described in Condition 9 (Procedures and Customer Instructions), "Customer Instructions") are an integral part of the Terms and Conditions but are contained in a separate document to this document.
- 1.3 The Application Form duly signed by the Customer and countersigned by the Bank, together with the Terms and Conditions and the Customer Instructions, constitute the entire agreement with regard to the services as between the Customer and the Bank ("Agreement").
- 1.4 The current latest version of each of the Application Form, the Terms and Conditions and the Customer Instructions can be found on the Website.

2. UNDERSTANDING

- 2.1 The Customer should please read every definition, clause, phrase and sentence detailed in the Agreement with utmost care.
- 2.2 The Customer should also not accept the Agreement without fully understanding its meaning.
- 2.3 The Customer should also follow all instructions and requirements detailed in the Agreement without any exception.
- 2.4 If the Customer does not understand any part of this document or requires further details, the Customer should immediately contact the Bank and seek further clarification as necessary.

3. "KNOW YOUR CUSTOMER"

- 3.1 The Bank as a commercial bank is under a general duty to "know its customer".
- 3.2 It is, therefore, the Customer's sole and absolute responsibility to keep the Bank informed of any change in its legal status, residence status, permanent or temporary address(es), postal contact number(s), email address(es), passport/visa/Emirates ID changes of its authorised signatories and/or any other information that is necessary for the Bank to "know its customer" or otherwise is required by the Bank.

4. SIGNING OF LEGAL DOCUMENTATION

- 4.1 The Customer needs to sign the hard copy of the Application Form only once at the time of applying for the Services. However, once the Services are commenced, it will be the Customer's sole responsibility to review periodically the Terms and Conditions and the Customer Instructions as published on the Website and keep updated with their additions, variations, changes or deletions, if any.
- 4.2 If there is any specific amendment or change in the Terms and Conditions and/or the Customer Instructions, the Bank will not seek the Customer's signature to confirm its acceptance of the change on any revised document published on the Website. See also Condition 23 (Amendments and Changes).

5. BANK'S GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR ACCOUNT OPENING

- 5.1 Throughout the period of the Services, the Customer shall continue to be subject to the Bank's General Terms and Conditions for Corporate Account Opening, which the Customer has signed in respect of the opening of its bank account with the Bank.
- 5.2 To the extent that there is any conflict between the Bank's General Terms and Conditions for Corporate Account Opening and the Agreement, the Terms and Conditions of the Agreement shall prevail.

1. المقدمة

- 1.1 يحتوي هذا المستند على الشروط والأحكام الخاصة بخدمات جهاز الإيداع النقدي الذكي للبنك، بما في ذلك خدمات تحصيل النقد، والتي تنطبق بين العميل والبنك («الشروط والأحكام»).
- 1.2 تُعد «تعليمات العميل» (كما هو موضح تفصيلاً في البند 9 (الإجراءات وتعليمات العميل)) جزءاً لا يتجزأ من الشروط والأحكام، إلا أنها واردة في مستند منفصل عن هذا المستند.
- 1.3 يُشكّل «نموذج الطلب» الموقع أصولاً من قبل العميل والموقع بالمقابل من البنك، إلى جانب الشروط والأحكام وتعليمات العميل، الاتفاقية الكاملة بخصوص الخدمات بين العميل والبنك («الاتفاقية»).

- 1.4 يمكن العثور على أحدث نسخة سارية من كلٍّ من نموذج الطلب، والشروط والأحكام، وتعليمات العميل على الموقع الإلكتروني للبنك.

2. الفهم

- 2.1 يُرجى من العميل قراءة كل تعريف وبند وعبارة وجملة واردة في الاتفاقية بعناية فائقة.
- 2.2 لا يجوز للعميل أيضاً قبول الاتفاقية دون فهم كامل لمعناها.
- 2.3 يتعين على العميل اتباع جميع التعليمات والمتطلبات الواردة في الاتفاقية دون أي استثناء.
- 2.4 إذا لم يفهم العميل أي جزء من هذا المستند أو احتاج إلى مزيد من التوضيح، فعليه الاتصال فوراً بالبنك وطلب الإيضاح اللازم.

3. «اعرف عميلك»

- 3.1 يلتزم البنك بصفته بنكاً تجارياً بالتقيد العام بمبدأ «اعرف عميلك».
- 3.2 يتحمل العميل وحده وبشكل مطلق مسؤولية إخطار البنك بأي تغيير في وضعه القانوني، أو حالة إقامته، أو عناوينه الدائمة أو المؤقتة، أو أرقام الاتصال البريديّة، أو عناوين البريد الإلكتروني، أو أي تغييرات تتعلق بجواز السفر/التأشيرة/بطاقة الهوية الإماراتية للمفوضين بالتوقيع لديه، وأي معلومات أخرى لازمة لتمكين البنك من تطبيق مبدأ «اعرف عميلك» أو يطلبها البنك لأي سبب آخر.

4. توقيع المستندات القانونية

- 4.1 يتعين على العميل توقيع النسخة الورقية من «نموذج الطلب» مرة واحدة فقط عند التقدّم للحصول على الخدمات. ومع ذلك، وبعد بدء تقديم الخدمات، تقع على عاتق العميل وحده مسؤولية مراجعة «الشروط والأحكام» و«تعليمات العميل» المنشورة على الموقع الإلكتروني بصفة دورية، ومتابعة أي إضافات أو تغييرات أو تعديلات أو إلغاءات تطرأ عليها (إن وجدت).
- 4.2 إذا طرأ أي تعديل أو تغيير محدد على «الشروط والأحكام» و/أو «تعليمات العميل»، فلن يطلب البنك توقيع العميل لتأكيد قبوله للتغيير على أي مستند محدث منشور على الموقع الإلكتروني. يُرجى مراجعة البند 23 (التعديلات والتغييرات).

5. الشروط والأحكام العامة لفتح الحساب

- 5.1 يستمر خضوع العميل طوال فترة تقديم الخدمات لـ «الشروط والأحكام العامة لفتح الحسابات للشركات» الخاصة بالبنك، والتي كان العميل قد وقع عليها عند فتح حسابه لدى البنك.
- 5.2 عند حدوث أي تعارض بين «الشروط والأحكام العامة لفتح الحسابات للشركات» وبين «الاتفاقية»، فتكون الغلبة لأحكام «الاتفاقية».

6. DEFINITIONS

- 6.1 "Agreement" has the meaning set out in Condition 1.3.
- 6.2 "Application Form" means the Bank's Smart Cash Deposit Machine Services Application Form in its standard form from time-to-time.
- 6.3 "Bank" means United Arab Bank P.J.S.C., a public joint stock company operating as a duly licensed commercial bank in the UAE and incorporated in the Emirate of Sharjah, with Commercial Registration No. 3088 and with its head office at UAB Tower, Al Buhaira Corniche, Opposite Al Noor Mosque, Al Majaz, PO Box 25022, Sharjah, UAE.
- 6.4 "Customer" means each customer of the Bank who has submitted to the Bank a duly completed Application Form, which has been duly accepted by the Bank.
- 6.5 "Customer Communications" has the meaning set out in Condition 10.1.
- 6.6 "Customer Instructions" has the meaning set out in Condition 9.1.
- 6.7 "Cut-Off Time" means the applicable cut-off time as notified to the Customer by the Bank from time to time.
- 6.8 "Machine" means the smart cash deposit machine provided by the Bank to the Customer through the Service Provider.
- 6.9 "Money" means any cash.
- 6.10 "Parties" means the Customer and the Bank and "Party" either of them.
- 6.11 "Premises" means the premises of the Customer as specified by the Customer to the Bank at which the Machine will be located.
- 6.12 "Sealed Bag" means each sealed bag container provided to the Customer by the Bank or the Service Provider for use with the Machine.
- 6.13 "Service Provider" has the meaning set out in Condition 7.1.
- 6.14 "Services" means the Bank's smart cash deposit machine services to the Customer comprising the collection of Money from the premises of the Customer and, as applicable, payment by way of deposit of Money into the Customer's bank account held with the Bank.
- 6.15 "Software" means any computer programme or computer software integrated with the Machine or otherwise supplied by the Service Provider, including any data supplied with such programme or software, the associated media, and any printed materials, online or electronic documentation related to the same.
- 6.16 "Terms and Conditions" has the meaning set out in Condition 1.1.
- 6.17 "Website" means the Bank's website at www.uab.ae or such other replacement website domain name of the Bank from time-to-time.

7. SERVICES

- 7.1 The Bank undertakes to provide with respect to the Machine the following services and each of these can be performed on behalf of the Bank by the Machine owner and nominated collection party, who is authorised to collect Money from the Premises by unloading the Machine ("Service Provider"):
- (a) install the Machine at the Premises as specified in the Application Form and at the specific location in the Premises as per any additional instructions of the Customer;
- (b) request, in advance, all the information and material (other than the Machine and related parts) that it requires at the Premises in order to install the Machine;
- (c) provide the Software that will enable the Machine to function and:
- (i) grant the Customer a non-exclusive, transferrable license to use the Software,
- (ii) ensure that the Software is properly integrated with the Machine and is functioning properly once the Machine is installed at the Premises; and
- (iii) ensure that the Software is regularly updated to ensure smooth performance of the Software for the purposes of the Services;

6. التعاريف

- 6.1 «الاتفاقية»: لها المعنى الوارد في البند 1.3.
- 6.2 «نموذج الطلب»: يعني نموذج طلب خدمات جهاز الإيداع النقدي الذكي الخاص بالبنك، وذلك بصيغته المعتمدة من وقت لآخر.
- 6.3 «البنك»: يعني البنك العربي المتحد ش.م.ع، شركة مساهمة عامة تعمل كبنك تجاري مرخص في دولة الإمارات العربية المتحدة ومؤسسة في إمارة الشارقة، وتحمل السجل التجاري رقم 3088، ويقع مقرها الرئيسي في برج البنك العربي المتحد، كورنيش البحيرة، مقابل مسجد النور، المجاز، ص.ب. 25022، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة.
- 6.4 «العميل»: يعني كل عميل من عملاء البنك قام بتقديم نموذج طلب مكتمل للبنك حسب الأصول وتم قبوله من البنك.
- 6.5 «مراسلات العميل»: لها المعنى الوارد في البند 10.1.
- 6.6 «تعليمات العميل»: لها المعنى الوارد في البند 9.1.
- 6.7 «وقت الإقفال»: يعني وقت الإقفال المطبق كما يتم إخطار العميل به من حين لآخر من قبل البنك.
- 6.8 «الجهاز»: يعني جهاز الإيداع النقدي الذكي المزود من البنك للعميل من خلال مزود الخدمة.
- 6.9 «الأموال»: تعني أي مبالغ نقدية.
- 6.10 «الأطراف»: تعني العميل والبنك معاً، و«الطرف» تعني أيًا منهما.
- 6.11 «المقر»: يعني مقر العميل كما يحدده العميل للبنك والذي سيتم فيه تركيب الجهاز.
- 6.12 «الحقيبة المختومة»: تعني كل حقيبة محتومة مقدّمة للعميل من البنك أو من مزود الخدمة لاستعمالها مع الجهاز.
- 6.13 «مزود الخدمة»: له المعنى الوارد في البند 7.1.
- 6.14 «الخدمات»: تعني خدمات جهاز الإيداع النقدي الذكي الخاصة بالبنك المقدّمة للعميل، والتي تشمل تحصيل الأموال من مقر العميل وإيداعها عند الاقتضاء - في حساب العميل لدى البنك.
- 6.15 «البرنامج»: يعني أي برنامج كمبيوتر أو برنامج حاسوبي أو برمجية يتم دمجها مع الجهاز أو يتم توفيرها من مزود الخدمة، بما في ذلك أي بيانات مرفقة بذلك البرنامج، ووسائمه المصاحبة، وأي مواد مطبوعة أو توثيق إلكتروني أو عبر الإنترنت ذات صلة.
- 6.16 «الشروط والأحكام»: لها المعنى الوارد في البند 1.1.
- 6.17 «الموقع الإلكتروني»: يعني موقع البنك www.uab.ae أو أي اسم نطاق بديل للبنك من حين لآخر.

7. الخدمات

- 7.1 يلتزم البنك بتقديم الخدمات التالية فيما يتعلق بالجهاز، ويجوز تنفيذ كل منها نيابة عن البنك من قبل مالك الجهاز والجهة المرخص لها بالتحصيل وهي مخولة بتحصيل المبالغ النقدية من المقر عن طريق تفريغ الجهاز («مزود الخدمة»):
- (أ) تركيب الجهاز في مقر العميل كما هو مبين في نموذج الطلب، وفي الموقع المحدد ضمن المقر وفقاً لتعليمات العميل الإضافية (إن وجدت).
- (ب) طلب مسبق لجميع المعلومات والمواد (باستثناء الجهاز وملحقاته) المطلوبة في المقر لتركيب الجهاز.
- (ج) توفير البرنامج اللازم لتشغيل الجهاز وضمن:
- منح العميل ترخيصاً غير حصري وقابلًا للتحويل لاستخدام البرنامج.
- التأكد من دمج البرنامج بشكل صحيح مع الجهاز وتشغيله بكفاءة وبشكل سليم بمجرد تركيب الجهاز في المقر.
- تحديث البرنامج بصورة منتظمة لضمان الأداء السلس لأغراض الخدمات.

- (d) ensure that it routinely carries out maintenance services with respect to the Machine; (د) التأكد من إجراء الصيانة الدورية للجهاز.
- (e) provide all items of a disposable nature including, without limitation, Sealed Bags, stamps, printing papers, as are required for effective operation of the Machine; and (هـ) توفير جميع المواد الاستهلاكية اللازمة بما في ذلك الحقائق المختومة، الطوابع، أوراق الطباعة وغيرها لضمان التشغيل الفعال للجهاز.
- (f) uninstall and remove the Machine as instructed by the Customer ensuring minimal disruption at the location of the installation. (و) إزالة الجهاز وفك تركيبه بناءً على تعليمات العميل مع ضمان الحد الأدنى من التعطيل في موقع التركيب.
- 7.2 The Bank undertakes to collect Money at such frequency of collection from the Premises at such mutually agreeable times and on such mutually agreeable days for collection and credit Money to the relevant bank account(s) of the Customer with the Bank, the specific details of which are set in the Application Form, as such form is signed by the Parties and as may be amended, updated and replaced from time-to-time. 7.2 يلتزم البنك بتحصيل الأموال من مقر العميل وفق وتيرة يتم الاتفاق عليها من الطرفين من حيث الأيام والأوقات، وإيداعها في حساب/حسابات العميل لدى البنك كما هو مبين في نموذج الطلب الموقع من الطرفين، وكما قد يتم تعديله أو تحديثه من وقت لآخر.
- 7.3 The Bank undertakes to provide the Customer with the names and identification of the employees of the Service Provider. 7.3 يلتزم البنك بتزويد العميل بأسماء ومعلومات تعريف موظفي مزود الخدمة.
- 7.4 The Bank undertakes to advise the Customer immediately in writing of any changes to the Service Provider or its authorised representatives. 7.4 يلتزم البنك بإخطار العميل خطياً فوراً بأي تغييرات تخص مزود الخدمة أو ممثليه المعتمدين.
- 7.5 The Customer is responsible to ensure that all deposits of Money are handed over to authorised representatives of the Service Provider as notified by the Bank from time-to-time. The Bank shall not be responsible for deposits of Money entrusted to any representatives of the Service Provider who are not so authorised. 7.5 يتحمل العميل مسؤولية التأكد من أن جميع الإيداعات النقدية تُسلم فقط إلى الممثلين المفوضين من مزود الخدمة كما يُخطره البنك، ولا يتحمل البنك أي مسؤولية عن الأموال المسلمة إلى أشخاص غير مخولين.
- 7.6 Money will only be accepted by the Service Provider after verification of its value and details in the presence of the Customer's authorised representatives. If the Money is provided by the Customer in previously Sealed Bags, the Service Provider cannot confirm the contents and amounts and, in such cases, therefore, the Bank shall not be liable for any discrepancies between the actual amount and details of the deposit and the amount and details as stated on the deposit slip as written by the Customer's authorised representatives. 7.6 تقبل الأموال من مزود الخدمة فقط بعد التحقق من قيمتها وتفاصيلها بحضور ممثلي العميل المفوضين. وفي حال تسليم الأموال في حقائق مختومة مسبقاً، لا يمكن لمزود الخدمة تأكيد المحتويات أو المبالغ، وبالتالي لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي فروقات بين المبلغ الفعلي والمبلغ المدون في قسيمة الإيداع.
- 7.7 The Bank shall not be responsible for any delays at the Premises which might take place during collection of Money. 7.7 لا يتحمل البنك أي مسؤولية عن أي تأخير يحدث في مقر العميل أثناء عملية التحصيل.
- 7.8 The Bank's responsibility for Money takes effect only once the Money has been counted by the Service Provider and accepted by the Bank at the Bank's premises following delivery to the Bank by the Service Provider. 7.8 تبدأ مسؤولية البنك عن الأموال فقط بعد عدّها من قبل مزود الخدمة واعتمادها من البنك في مقره عقب استلامها من مزود الخدمة.
- 7.9 Prior to counting of all deposits of Money by, and delivery to, the Service Provider, the Customer shall remain liable for all Money collected by the Service Provider. 7.9 قبل عدّ الأموال من قبل مزود الخدمة وتسليمها للبنك، يبقى العميل مسؤولاً عن جميع الأموال التي تم تحصيلها.
- 7.10 The Customer undertakes to notify the Bank immediately if it becomes aware of any fault or defect in the Machine, or if any Machine requires maintenance, and the Bank will notify the Service Provider of the same. 7.10 يلتزم العميل بإخطار البنك فوراً عند اكتشاف أي خلل أو عطل في الجهاز، ويتولى البنك إخطار مزود الخدمة بذلك.
- 7.11 The Customer shall not allow, and shall procure that the Customer does not, permit anyone other than the Service Provider (or someone authorised by the Service Provider) to carry out any maintenance to the Machine. 7.11 يلتزم العميل بعدم السماح ويجب عليه التأكد من عدم قيام أي شخص أو جهة أخرى غير مزود الخدمة (أو من يصرّح له مزود الخدمة) بإجراء أي صيانة للجهاز.

8. CONDITION PRECEDENT

- 8.1 It is always a condition precedent to the provision of the Services that the Customer maintains an account with the Bank. 8.1 يُشترط دوماً لتقديم الخدمات أن يحتفظ العميل بحساب لدى البنك.
- 8.2 See further under Condition 25 (Termination). 8.2 راجع أيضاً البند 25 (الإنهاء).

9. PROCEDURES AND CUSTOMER INSTRUCTIONS

- 9.1 The procedures for the collection of Money are set out in the Customer instructions set out as Schedule 1 to these Conditions, as may be amended, updated and replaced from time to time (the "Customer Instructions"). 9.1 يتم تحديد إجراءات تحصيل الأموال في «تعليمات العميل» المرفقة كجدول (1) بهذه الشروط، والتي قد يتم تعديلها أو تحديثها أو استبدالها من وقت لآخر، وتشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط («تعليمات العميل»).
- 9.2 The Customer acknowledges and agrees that: 9.2 يقر العميل ويوافق على ما يلي:
- (أ) أنه أطلع بالكامل على تعليمات العميل، وفهمها بشكل كامل، وسيلتزم بها التزاماً تاماً.

(b) the Customer Instructions are mandatory conditions of the Bank providing the Services under the Agreement and have been designed for the mutual protection of the Parties and the Service Provider.

(ب) أن تعليمات العميل تُعد شرطاً إلزامياً لتقديم البنك الخدمات بموجب الاتفاقية، وقد تم تصميمها لحماية مصالح الطرفين ومزوّد الخدمة على حد سواء.

10. CUSTOMER COMMUNICATIONS

- 10.1 The Customer can give the Bank communications ("Customer Communications") either in writing or by facsimile or email, subject to further security procedures (if any) agreed in advance with the Bank in writing.
- 10.2 The Bank can act on any Customer Communications given on a Document or other document bearing one or more original signatures of duly authorised representatives of the Customer or by facsimile or email, subject to further security procedures (if any) agreed in advance with the Bank in writing.
- 10.3 All Customer Communications will be in the English language.
- 10.4 The Customer should also take specific note of Condition 25 (Language) which sets out the legal position in the UAE with regard to the provisions of the Agreement in the English and Arabic language.

10. مراسلات العميل
- 10.1 يجوز للعميل توجيه مراسلاته إلى البنك («مراسلات العميل») خطياً أو بواسطة الفاكس أو البريد الإلكتروني، وذلك وفقاً لإجراءات الأمان الإضافية (إن وجدت) المتفق عليها مسبقاً خطياً مع البنك.
- 10.2 يجوز للبنك أن يتصرّف استناداً إلى أي مراسلات من العميل يتم تقديمها على مستند أو وثيقة أخرى تحمل توقيعاً أو أكثر من التوقيع الأصلي للممثلين المفوضين للعميل، أو عبر الفاكس أو البريد الإلكتروني، وذلك وفقاً لإجراءات الأمان الإضافية (إن وجدت) المتفق عليها مسبقاً خطياً مع البنك.
- 10.3 يجب أن تكون جميع مراسلات العميل باللغة الإنجليزية.
- 10.4 على العميل أن يولي اهتماماً خاصاً للبند 25 (اللغة) الذي يوضح الوضع القانوني في دولة الإمارات بشأن النصوص باللغتين الإنجليزية والعربية.

11. IDENTIFICATION OF AUTHORISED CONTACT PERSONS OF CUSTOMER

- 11.1 The Bank requires each designated authorised contact person of the Customer at the relevant collection point to have available for production to the Service Provider a minimum of one valid personal identification document identifying such designated contact person as an authorised person of the Customer.
- 11.2 The Customer agrees that each such designated authorised contact person must be able to produce the original of his/her identification document.

11. تحديد هوية الأشخاص المفوضين من العميل
- 11.1 يشترط البنك على كل شخص مفوض من العميل في نقطة التحصيل المعنية أن يحمل معه وثيقة تعريف شخصية سارية واحدة على الأقل متاحة لتقديمها لتحديد هوية الشخص المفوض وثبت كونه ممثلاً مفوضاً عن العميل، ليبرزها لمزوّد الخدمة عند الحاجة.
- 11.2 يوافق العميل على أن كل شخص مفوض يجب أن يكون قادراً على إبراز الأصل من وثيقة هويته الشخصية.

12. CALCULATION OF AMOUNTS

- 12.1 Every receipt for a Money or Document deposit will be validated only by the Bank or its authorised representatives and every Money or Document deposit will be subject to count.
- 12.2 The Customer agrees that, in the event of any discrepancy between the amount and details indicated on the receipt and the Bank's Money or Document count, the Bank's figure and details shall be final and conclusive evidence as to the amount or details deposited by to the Customer, in the absence of manifest error.
- 12.3 The Customer acknowledges and agrees that:
- (a) the Money collected from the Customer will be available as a credit in its account on the same UAE business day following its collection if received on or before the Cut-Off Time and only on the next UAE business day following its collection if received after the Cut-Off Time; and
- (b) any payment of value to be made to the Customer by the Bank is subject to complete verification, which may require the provision of additional documents by the Customer as may be deemed necessary by the Bank in its absolute discretion.

12. احتساب المبالغ
- 12.1 لا يُعتمد بأي إيصال عن إيداع نقدي أو مستندي إلا إذا تم اعتماده من البنك أو ممثليه المفوضين، وبطل كل إيداع نقدي أو مستندي خاضعاً للعدّ.
- 12.2 يوافق العميل على أنه في حال وجود أي اختلاف بين المبلغ والتفاصيل المبينة في الإيصال وبين ما يظهر في عدّ البنك للأموال أو المستندات، فإن الرقم والتفاصيل التي يعتمدها البنك تُعد نهائية وقاطعة كدليل على ما تم إيداعه من قبل العميل، ما لم يثبت خطأ ظاهر.
- 12.3 يقرّ العميل ويوافق على ما يلي:
- (أ) أن الأموال المجمّعة من العميل ستكون متاحة كرسيد في حسابه في نفس يوم العمل في دولة الإمارات إذا تم التحصيل قبل «وقت الإقفال»، فقط في يوم العمل التالي إذا تم التحصيل بعد وقت الإقفال.
- (ب) أن أي دفعة مالية كقيمة مستحقة للعميل من البنك تخضع للتحقق الكامل، وقد يتطلب ذلك تزويد العميل بمستندات إضافية كما يراها البنك ضرورة وفقاً لتقديره المطلق.

13. COUNTERFEITS

- 13.1 Upon delivery to the Bank of Money received by the Service Provider, the amount of any counterfeit Money discovered by the Bank shall be deducted from the amount of any Money sent by the Customer to be credited to its account, such that the amount credited to its account(s) with the Bank shall reflect the total amount of credits minus any counterfeit amounts.
- 13.2 Any charges incurred as a result of the Customer supplying counterfeit Money shall be at the expense of the Customer.
- 13.3 In accordance with Central Bank of the UAE regulations, in the event of any discovery of counterfeit Money, the Bank is obliged, without any exception, to inform the Central Bank of the UAE of such counterfeits and provide details of the relevant customer in whose possession the counterfeits were found.

13. الأوراق النقدية المزوّرة
- 13.1 عند تسليم البنك الأموال التي تم جمعها بواسطة مزوّد الخدمة، يُخصم أي مبلغ من الأوراق النقدية المزوّرة التي يكتشفها البنك من إجمالي الأموال المرسلّة من العميل ليُقيّد في حسابه، بحيث يعكس الرصيد النهائي المودع في حسابه لدى البنك صافي المبالغ المودعة مطروحاً منها قيمة الأوراق المزوّرة.
- 13.2 يتحمل العميل وحده أي رسوم أو تكاليف ناتجة عن تزويد البنك بأوراق نقدية مزوّرة.
- 13.3 وفقاً للوائح مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، يلتزم البنك دون استثناء بإبلاغ مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بأي أوراق مزوّرة يتم اكتشافها، مع تزويده بتفاصيل العميل الذي كانت بجورته.

14. SERVICE CHARGES

- 14.1 The Customer will be charged for the Services on the basis set out in the Bank's tariff of service charges referred to in the Application Form, as such charges may be changed from time-to-time and notified to the Customer through the Website or the Bank's other preferred means of communication ("Service Charges").
- 14.2 All Service Charges will be deducted from the Customer's account held with the Bank at the end of each month.

15. IMPOSSIBILITY OF PERFORMANCE

- 15.1 The Customer acknowledges and agrees that the Bank and the Service Provider shall not be liable for any failure to perform the obligations on the part of the Bank set out in the Agreement due to events beyond their respective control, including but not limited to, strikes, lock-outs, labour disputes or mechanical breakdown of any of their respective vehicles.
- 15.2 In any of such events, each of the Bank and the Service Provider shall use their respective best endeavours to provide a replacement vehicle, mode of collection or other service contractor to carry out the Services.

16. ACKNOWLEDGEMENT REGARDING LIABILITY

- 16.1 The Customer acknowledges and agrees that the Service Provider is not the agent of the Bank nor is the Bank the agent of the Service Provider.
- 16.2 The Customer agrees that the Services are provided entirely at the risk of the Customer.
- 16.3 The Customer agrees that it is solely responsible for arranging its own insurance for the Services. The Bank will maintain insurance coverage for Money lost or damaged within the Bank's premises or otherwise in the Bank's possession.
- 16.4 The Bank will not be liable for any loss, damage, cost, expense or liability suffered by the Customer in connection with the Services, except any caused directly by its gross negligence, wilful default or fraud.
- 16.5 The Bank will not be liable for any special, indirect or consequential damages to the Customer.

17. CLAIMS

- 17.1 Any claim for loss, damage or discrepancies by or on behalf of the Customer with regard to the collection of Money must be made to the Bank in writing.
- 17.2 Any claim must be received by the Bank within two (2) UAE business days from the date upon which the collection in question was made.

18. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

- 18.1 Each Party represents and warrants to the other Party that:
- (a) it has the corporate power, authority and capacity to enter into the Agreement; and
- (b) its duly authorised signatories have signed the Application Form.
- 18.2 The Customer represents and warrants to the Bank:
- (a) that the Services will only be used for a legal and legitimate commercial purpose;
- (b) its duly authorised signatories have signed, or will sign, all documents submitted to the Service Provider and the Bank in accordance with the Customer Instructions; and
- (c) the genuineness and authenticity of all Money presented for collection and all information provided on all other documents submitted to the Service Provider and the Bank in accordance with the Customer Instructions.

14. الرسوم على الخدمات

- 14.1 تُحتسب رسوم الخدمات على العميل استناداً إلى جدول تعرفه الخدمات المعتمد لدى البنك والمشار إليه في نموذج الطلب، كما قد يتم تعديله من حين لآخر ويخطر به العميل عبر الموقع الإلكتروني للبنك أو عبر أي وسيلة أخرى يفضلها البنك للتواصل («رسوم الخدمات»).
- 14.2 تُخصم جميع رسوم الخدمات من حساب العميل لدى البنك في نهاية كل شهر.

15. استحالة التنفيذ

- 15.1 يقر العميل ويوافق على أن البنك ومزود الخدمة لا يتحملان أي مسؤولية عن الإخفاق في تنفيذ التزامات البنك المنصوص عليها في الاتفاقية نتيجة أحداث خارجة عن سيطرتهم، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - الإضرابات، أو الاعتصامات، أو النزاعات العمالية، أو الأعطال الميكانيكية لأي من مركباتهما.
- 15.2 في مثل هذه الحالات، يتعين على كل من البنك ومزود الخدمة بذل أقصى ما في وسعهما لتوفير مركبة بديلة أو وسيلة تحصيل أخرى أو متعهد خدمة آخر لتنفيذ الخدمات.

16. الإقرار بالمسؤولية

- 16.1 يقر العميل ويوافق على أن مزود الخدمة ليس وكيلًا عن البنك، كما أن البنك ليس وكيلًا عن مزود الخدمة.
- 16.2 يوافق العميل على أن الخدمات تُقدّم بالكامل على مسؤوليته وحده.
- 16.3 يوافق العميل على أنه يتحمل وحده مسؤولية ترتيب التأمين الخاص به لتغطية الخدمات، ويقوم البنك بالمحافظة على تغطية تأمينية للأموال المفقودة أو التالفة داخل مقر البنك أو وهي في حيازة البنك.
- 16.4 لا يتحمل البنك مسؤولية أي خسارة أو ضرر أو تكاليف أو مصاريف أو التزامات يتكبدها العميل فيما يتعلق بالخدمات، باستثناء ما ينتج مباشرة عن إهمال جسيم أو تقصير متعمد أو احتيال من البنك.
- 16.5 لا يكون البنك مسؤولاً عن أي أضرار خاصة أو غير مباشرة أو تبعية يتكبدها العميل.

17. المطالبات

- 17.1 يجب أن تُقدّم أي مطالبة بالخسارة أو الضرر أو الفروقات من قبل العميل أو بالنيابة عنه فيما يتعلق بتحصيل الأموال إلى البنك خطياً.
- 17.2 يجب أن يتسلم البنك المطالبة خلال يومي عمل (2) في دولة الإمارات من تاريخ عملية التحصيل المعنية.

18. الإقرارات والضمانات

- 18.1 يقر كل طرف ويضمن للطرف الآخر ما يلي:
- (أ) أن لديه الصلاحية والسلطة والقدرة النظامية على الدخول في هذه الاتفاقية.
- (ب) أن الممثلين المفوضين لديه قد وقعوا نموذج الطلب.
- 18.2 يقر العميل ويضمن للبنك ما يلي:
- (أ) أن الخدمات ستستخدم فقط لغرض قانوني ومشروع.
- (ب) أن الممثلين المفوضين لديه قد وقعوا أو سيوقعون جميع المستندات المقدمة إلى مزود الخدمة والبنك وفقاً لتعليمات العميل.
- (ج) أهالة وصحة جميع الأموال المقدمة للتحصيل وجميع المعلومات الواردة في أي مستندات أخرى مقدمة إلى مزود الخدمة والبنك وفقاً لتعليمات العميل.

19. NOTICES

Any notice under the Agreement shall be made in writing, either in the English or the Arabic language, and unless otherwise agreed, shall be delivered by hand, registered mail or facsimile as follows:

Bank

Address: UAB Tower, Al Buhaira Corniche, Opposite Al Noor Mosque, Al Majaz, PO Box 25022, Sharjah, UAE
Fax numbers: +971 (6) 5735539 and +971 (6) 5075763
Attention: Cash Management Services and Head of Legal

Customer

Address: As marked on the Application Form
Fax number: As marked on the Application Form
Attention: As marked on the Application Form
Position: As marked on the Application Form

20. DURATION

The duration of the Services shall continue until one Party informs the other Party of the termination of the Services under Condition 25 (Termination) below.

21. CONFIDENTIALITY

Any information provided by one Party to the other Party regarding the Agreement shall be deemed confidential and must not be disclosed by the receiving Party, except as may be required by law, or if such information becomes public other than by an act of the receiving Party, or unless otherwise permitted under Condition 22 (Disclosure of Information).

22. DISCLOSURE OF INFORMATION

22.1 The Bank may use third parties to verify any information provided by the Customer in the Application Form and any other supporting documents provided by the Customer to the Bank, including any credit reference bureau and fraud prevention agency engaged by the Bank.

22.2 The Bank may share the information contained in the Application Form and any other supporting documents provided by the Customer to the Bank with all parts of the Bank, with group companies of the Bank and also with third parties who provide services on behalf of the Bank. Such sharing of the Customer's information may involve the transfer of information overseas outside of the UAE.

22.3 The Bank may use such information of the Customer to contact the Customer at any time about its other products and services (including those of other service providers to the Bank).

23. PARTIAL INVALIDITY

If at any time any provision of the Agreement is or becomes illegal, invalid or unenforceable in any respect, neither the legality, validity nor enforceability of the remaining provisions of the Agreement shall in any way be affected or impaired.

24. AMENDMENTS AND CHANGES

24.1 The Bank shall have absolute discretion at any time to amend, supplement or otherwise change any of the Conditions and the Customer Instructions. If there is any proposed change in the Conditions and/or the Customer Instructions that might have either a material legal implication or a material commercial implication for the Customer, the Bank will use its best efforts to give the Customer 15 days' prior written notice of the change, wherever feasible.

24.2 The Bank will communicate such change to the Customer by one or more of its normal channels of communication with its customers generally from time to time and the Customer shall be deemed to have accepted the change by continuing to use the Services after the change.

19. الإشعارات

يجب أن يكون أي إشعار بموجب الاتفاقية خطياً، سواء باللغة الإنجليزية أو العربية، ما لم يتم الاتفاق على خلاف ذلك، ويسلم باليد أو بالبريد المسجل أو بالفاكس على النحو التالي:

البنك

العنوان: برج البنك العربي المتحد، كورنيش البحيرة، مقابل مسجد النور، المجاز، ص.ب. 25022، الشارقة، الإمارات العربية المتحدة
أرقام الفاكس: +971 6 5735539 و +971 6 5075763
لناية: قسم إدارة النقد ورئيس الشؤون القانونية

العميل

العنوان: كما هو مذكور في نموذج الطلب
رقم الفاكس: كما هو مذكور في نموذج الطلب
لناية: كما هو مذكور في نموذج الطلب
الوظيفة: كما هو مذكور في نموذج الطلب

20. المدة

تستمر مدة تقديم الخدمات حتى يقوم أحد الطرفين بإخطار الطرف الآخر بإنهاء الخدمات وفقاً للبند 25 أدناه (الإنهاء).

21. السرية

تعتبر أي معلومات يقدمها أحد الطرفين للطرف الآخر بشأن الاتفاقية معلومات سرية، ولا يجوز للطرف المتلقي الإفصاح عنها، باستثناء ما قد يقتضيه القانون، أو إذا أصبحت هذه المعلومات متاحة للعموم دون خطأ من الطرف المتلقي، أو ما لم يسمح بالإفصاح بموجب البند 22 (الإفصاح عن المعلومات).

22. الإفصاح عن المعلومات

22.1 يجوز للبنك استخدام أطراف ثالثة للتحقق من أي معلومات يقدمها العميل في نموذج الطلب وأي مستندات داعمة أخرى، بما في ذلك وكالات الاستعلام الائتماني ووكالات مكافحة الاحتيال المتعاقد مع البنك.

22.2 يجوز للبنك مشاركة المعلومات الواردة في نموذج الطلب وأي مستندات داعمة أخرى يقدمها العميل مع جميع أقسام البنك، ومع شركات المجموعة التابعة للبنك، وكذلك مع أطراف ثالثة تقدم خدمات نيابة عن البنك. قد تنطوي مشاركة معلومات العميل على نقل المعلومات إلى خارج دولة الإمارات العربية المتحدة.

22.3 يجوز للبنك استخدام هذه المعلومات الخاصة بالعميل للتواصل معه في أي وقت بشأن منتجات وخدمات أخرى (بما في ذلك خدمات مقدمة من أطراف آخرين متعاقدين مع البنك).

23. البطلان الجزئي

إذا أصبح في أي وقت من الأوقات أي حكم من أحكام الاتفاقية غير قانوني أو غير صالح أو غير قابل للتنفيذ بأي شكل من الأشكال، فلن يؤثر أو يضعف ذلك بأي حال على قانونية أو صلاحية أو قابلية تنفيذ باقي الأحكام.

24. التعديلات والتغييرات

24.1 يملك البنك وفقاً لتقديره المطلق، في أي وقت، حق تعديل أو استكمال أو تغيير أي من هذه الشروط أو تعليمات العميل. إذا تضمن التغيير المقترح في الشروط أو تعليمات العميل آثاراً قانونية أو تجارية جوهرية بالنسبة للعميل، فإن البنك سيبدل قصارى جهده لمنح العميل إشعاراً خطياً مسبقاً قبل خمسة عشر (15) يوماً من التغيير، كلما كان ذلك ممكناً.

24.3 سيقوم البنك بإخطار العميل بمثل هذا التغيير عبر واحدة أو أكثر من قنوات الاتصال المعتادة مع عملائه من وقت لآخر، ويُعتبر العميل قد قبل هذا التغيير بمجرد استمراره في استخدام الخدمات بعد نفاذه.

25. TERMINATION

- 25.1 The Agreement may be terminated by either Party for any reason or for no reason upon giving 30 days' written notice to the other Party.
- 25.2 The Bank may terminate the Services and require the Customer to pay immediately any outstanding amount due to the Bank under the Agreement if:
- (a) the banker customer account relationship between the Customer and the Bank is terminated by either Party for any reason;
- (b) the Bank reasonably believes that the Customer has given the Bank false, misleading or incorrect information at any time;
- (c) any of the Customer's representations and warranties set out in Condition 18 (Representations and Warranties) proves to have been incorrect or misleading any material respect;
- (d) the Customer is in serious or persistent breach of any provision of the Agreement;
- (e) the Customer is using the Services illegally or for any criminal activity;
- (f) continuation of the Services might result in the violation of any law or regulation applicable to the Bank; and
- (g) the Customer becomes bankrupt or insolvent or takes any steps to initiate bankruptcy or insolvency proceedings in any jurisdiction.

25. الإنهاء

- 25.1 يجوز لأي طرف إنهاء الاتفاقية لأي سبب أو دون سبب، بموجب إشعار خطي مدته ثلاثون (30) يوماً للطرف الآخر.
- 25.2 يجوز للبنك إنهاء الخدمات ومطالبة العميل بدفع أي مبالغ مستحقة فوراً بموجب الاتفاقية في الحالات التالية:
- (أ) إذا تم إنهاء علاقة الحساب المصرفي بين العميل والبنك من قبل أي طرف لأي سبب.
- (ب) إذا اعتقد البنك بشكل معقول أن العميل قدّم له معلومات غير صحيحة أو مضلّة في أي وقت.
- (ج) إذا ثبت أن أيّاً من إقرارات أو ضمانات العميل المنصوص عليها في البند 18 (الإقرارات والضمانات) غير صحيحة أو مضلّة بشكل جوهري.
- (د) إذا ارتكب العميل خرقاً جسيماً أو متكرراً لأي حكم من أحكام الاتفاقية.
- (هـ) إذا استخدم العميل الخدمات بطريقة غير قانونية أو لأنشطة إجرامية.
- (و) إذا كان استمرار الخدمات قد يؤدي إلى مخالفة أي قانون أو لائحة واجبة التطبيق على البنك.
- (ز) إذا أصبح العميل مفلساً أو معسراً أو اتخذ أي خطوات لبدء إجراءات الإفلاس أو الإعسار في أي ولاية قضائية.

26. LANGUAGE

- 26.1 While the Application Form, the Conditions and the Customer Instructions which the Customer needs to read, understand and sign are in the English language [see also Condition 2 (Understanding) and Condition 4 (Signing of Legal Documentation)], the Customer can always refer to the Arabic translation of the Conditions and the Customer Instructions that are available on the Website. The Application Form will only be available for completion in the English language.
- 26.2 In the event of any dispute that may arise in relation to the Agreement between the Customer and the Bank and where it is necessary to refer the Conditions, the Customer Instructions and the Application Form to a court of law in the UAE, the Arabic version of the Conditions and Customer Instructions as published on the Website and an official Arabic translation of the Application Form as completed will respectively be used for this purpose and will prevail over the English version.

26. اللغة

- 26.1 في حين أن نموذج الطلب، والشروط، وتعليمات العميل التي يجب على العميل قراءتها وفهمها وتوقيعها تكون باللغة الإنجليزية (انظر أيضاً البند 2 (الفهم) والبند 4 (توقيع المستندات القانونية))، يمكن للعميل الرجوع دائماً إلى الترجمة العربية للشروط وتعليمات العميل المتاحة على الموقع الإلكتروني.
- 26.2 سيكون نموذج الطلب متاحاً فقط باللغة الإنجليزية لإتمامه. في حال نشوء أي نزاع يتعلق بالاتفاقية بين العميل والبنك، وحيث يلزم عرض الشروط وتعليمات العميل ونموذج الطلب على محكمة في دولة الإمارات، فإن النسخة العربية للشروط وتعليمات العميل المنشورة على الموقع الإلكتروني، والترجمة العربية الرسمية لنموذج الطلب المعبأ، ستستخدم لهذا الغرض وتكون لها الأسبقية على النسخة الإنجليزية.

27. COUNTERPARTS

The Agreement may be executed in any number of counterparts, and this has the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of the Agreement.

27. النسخ المماثلة

يجوز تنفيذ الاتفاقية بأي عدد من النسخ المماثلة، ويكون لذلك ذات الأثر كما لو كانت التواقيع على النسخ المماثلة موجودة فقط على نسخة واحدة من الاتفاقية.

28. GOVERNING LAW

The Agreement and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it are governed by the laws of the Emirate of Dubai and the federal laws of the UAE as applicable in the Emirate of Dubai.

28. القانون الحاكم

تخضع هذه الاتفاقية وأي التزامات غير تعاقدية ناشئة عنها أو متصلة بها لقوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية لدولة الإمارات العربية المتحدة المطبقة في إمارة دبي.

29. DISPUTE RESOLUTION

Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with the Agreement shall be referred to and resolved by the courts of the Emirate of Dubai.

29. فض المنازعات

تُحال أي منازعة أو خلاف أو مطالبة تنشأ عن الاتفاقية أو لها صلة بها إلى محاكم إمارة دبي للفصل فيها.

SCHEDULE 1 CUSTOMER INSTRUCTIONS

تعليمات العميل - الجدول (1)

The procedures for the collection of Money are set out in a separate document to these Conditions, as such document may be amended, updated and replaced from time to time and which forms an integral part of the Conditions.

See Condition 9 (Procedures and Customer Instructions) of the Conditions for further details. The current latest version of the Customer Instructions can be found on the Website.

يتم تحديد إجراءات تحصيل الأموال في وثيقة منفصلة عن هذه الشروط، وقد يتم تعديلها أو تحديثها أو استبدالها من وقت لآخر، وتشكل جزءاً لا يتجزأ من هذه الشروط.

انظر البند 9 (الإجراءات وتعليمات العميل) من هذه الشروط لمزيد من التفاصيل. يمكن العثور على أحدث نسخة من تعليمات العميل على الموقع الإلكتروني.